

# 普通高等学校本科专业设置申请表

(2019 年修订)

校长签字:

学校名称(盖章): 上海外国语大学贤达经济人文学院

学校主管部门: 上海市教育委员会

专业名称: 翻译

专业代码: 050261

所属学科门类及专业类: 外国语言文学类

学位授予门类: 文学学士

修业年限: 四年

申请时间: 2022-05-30

专业负责人: 冯奇

联系电话: 18017485837

教育部制

# 1. 学校基本情况【填报提示：“学校基本情况”由教务处填写。】

学校名称	上海外国语大学贤达经济人文学院	学校代码	13636
邮政编码	200083	学校网址	上海市虹口区东体育会路 390 号
学校办学基本类型	<input type="checkbox"/> 教育部直属院校 <input type="checkbox"/> 其他部委所属院校 <input checked="" type="checkbox"/> 地方院校 <input type="checkbox"/> 公办 <input checked="" type="checkbox"/> 民办 <input type="checkbox"/> 中外合作办学机构		
现有本科专业数	23 个	上一年度全校本科招生人数	2598
上一年度全校本科毕业生人数	2108	学校所在省市区	上海市
已有专业学科门类	<input type="checkbox"/> 哲学 <input checked="" type="checkbox"/> 经济学 <input checked="" type="checkbox"/> 法学 <input checked="" type="checkbox"/> 教育学 <input checked="" type="checkbox"/> 文学 <input type="checkbox"/> 历史学 <input type="checkbox"/> 理学 <input type="checkbox"/> 工学 <input type="checkbox"/> 农学 <input type="checkbox"/> 医学 <input checked="" type="checkbox"/> 管理学 <input checked="" type="checkbox"/> 艺术学		
学校性质	<input checked="" type="radio"/> 综合 <input type="radio"/> 理工 <input type="radio"/> 农业 <input type="radio"/> 林业 <input type="radio"/> 医药 <input type="radio"/> 师范 <input type="radio"/> 语言 <input type="radio"/> 财经 <input type="radio"/> 政法 <input type="radio"/> 体育 <input type="radio"/> 艺术 <input type="radio"/> 民族		
专任教师总数	429	专任教师中副教授及以上职称教师数	113
学校主管部门	上海市教育委员会	建校时间	2004 年
首次举办本科教育年份	2004 年		
曾用名	无		
学校简介和历史沿革 (150 字以内)	学校系国家教育部 2004 年批准的上海首批全日制本科独立学院，2021 年获得上海市学位办硕士学位授予单位提早培育项目。现有虹口、崇明两个校区。依托外语类雄厚的师资力量及外语教学与研究等方面的优势，构建了以语言、商科类学科为核心，艺术学、教育学及法学等其他学科协调发展的学科专业体系。现有 23 个本科专业，全日制在校生近 9000 人。		
学校近五年专业增设、停招、撤并情况 (300 字以内)	2017 年至 2021 年新增环境设计、大数据管理与应用专业，无停招、撤并专业。		

## 2. 申报专业基本情况

专业代码	050261	专业名称	翻译专业
学位	文学学士	修业年限	四年
专业类	外国语言文学类	专业类代码	0502
门类	文学	门类代码	05
所在院系名称	外语学院		
学校相近专业情况			
相近专业 1	(英语专业)	(2004)	该专业教师队伍情况 (请填写附表《相近专业教师基本情况表》)
相近专业 2	(法语专业)	(2004)	该专业教师队伍情况 (请填写附表《相近专业教师基本情况表》)
相近专业 3	(德语专业)	(2004)	该专业教师队伍情况 (请填写附表《相近专业教师基本情况表》)
相近专业 4			
相近专业 5			
相近专业 6			
相近专业 7			
增设专业区分度 (目录外专业填写)			
增设专业的基础要求 (目录外专业填写)			

### 3. 申报专业人才需求情况

申报专业主要就业领域	翻译专业就业领域有：企事业单位、机关团体和政府部门等。主要包括（不限于）翻译公司、外贸公司、旅游公司、会展中心、文化传媒公司、语言培训机构、咨询公司及政府相关部门（如外事办、出入境等）。	
人才需求情况（请加强与用人单位的沟通，预测用人单位对该专业的岗位需求。）		
<b>1. 国家战略及经济发展对翻译专业人才需求旺盛</b>		
随着中国经济的崛起，中国已经走向世界舞台中央并成为世界最有吸引力的经济发展的合作伙伴。“一带一路”倡议正在成为顺应经济全球化潮流的最广泛国际合作舞台。中国在全面建成小康社会的基础上，需要加强国与国之间的交往，以满足人民日益增长的美好生活需要。因此，翻译人才培养成为中国当下向世界深度开放，提高国家翻译能力，构建全球对话体系，推动国际交流，传播中国文化的战略需求。		
2022年4月，中国翻译协会权威发布的《2022中国翻译及语言服务行业发展报告》和《2022中国翻译人才发展报告》。数据显示：2021年，中国含有语言服务业务的企业423547家，以语言服务为主营业务的企业达9656家；以语言服务为主营业务的企业全年总产值为554.48亿元，翻译人才队伍总数达到538万，增长了近40%。目前中国翻译人才供给依旧存在较大的缺口，特别是高素质的中译外人才的缺乏，复合型人才需求旺盛。		
<b>2. 上海经济发展迫切需求大批应用型翻译人才</b>		
上海是一座国际化大都市，翻译人才一直是一项紧缺人才培养工程。调研数据显示，2021年上海全市翻译行业总产值超过630多亿元，核心翻译企业数量超过700多家。上海拥有各类展馆近250家，每年接待观众2000万人次。2022年初上海市共接待游客1098.36万人次，实现旅游收入177.21亿元。都市旅游、红色旅游、海派文化、绿色低碳旅游彰显了上海国际文化大都市的魅力。按照每年对翻译人才的需求30%增长率计算，未来5年，上海市翻译人才需求达75万人。而目前上海高校开设MTI翻译专业硕士20所（全国316所），开设BTI本科翻译专业的高校共计8所（全国301所）。按照每所高校每年培养100名翻译专业毕业生计算，每年可为社会培养翻译专业毕业生2800人；5年内可为社会培养1.4万名翻译专业毕业生，翻译人才全线告急。		
<b>3. 上外贤达学院未来人才培养战略发展需求</b>		
上外贤达学院脱胎于上海外国语大学，其定位是外语特色、国际化办学，所以申请开设翻译专业，首先是贤达学院复合应用型外语类人才培养的需求。其次，这也是贤达学院转型发展的需求。目前我校面临独立学院转设，转设后我校的专业要与其它高校实现差异化发展，对传统专业的更新换代和转型发展势在必行。翻译专业，作为我校应用型专业和复合人才培养的生长点，正迎合了贤达学院未来的专业优化、专业结构改革调整的需求。第三，申请开设翻译专业也是为了满足学校“外语+”、“信息技术+”人才培养的需求。通过英语专业的更新换代，带动其它语种专业协同发展。		
申报专业人才需求调研情况（可提供合作办学协议等） <b>【填报提示：如有与校外单位的合作办学协议，请提供有</b>	年度计划招生人数	50名
	预计升学人数	12%国内研究生+出国 38%=25名
	预计就业人数	25名
	上海译国译民翻译服务公司	2
	上海策马翻译有限公司	1
	上海文策翻译有限公司	1

双方公章的合作 协议扫描件(电子 版)。】	西安讯飞超脑信息科技有限公司	1
	上海新世界外国语进修学院	1
	上海即安教育培训有限公司	1
	上海飞乐纽康信息有限公司	1
	英惠数字处理(上海)有限公司	1
	上海圣和圣服饰市场经营管理有限公司	1
	上海优途国际旅行社有限公司	2
	上海外语教育出版社有限公司	1
	上海予放商务咨询有限公司	1
	上海市虹口实验学校	1
	中化农化有限公司	1
	上海外滩半岛酒店有限公司	1
	上海中版翻译有限公司	1
	爱茉莉太平洋贸易有限公司	1
	上海英硕文化传播有限公司	1
	上海携程国际旅行社有限公司	1
	上海鲁迅公园	1
	东方国际集团	1
	华东建筑设计集团	1
	锦江旅游集团	1

#### 4. 教师及课程基本情况表

##### 4.1 教师及开课情况汇总表(以下统计数据由教育部新专业申报系统自动生成)

专任教师总数	23 人
具有教授（含其他正高级）职称教师数及比例	7 人/30.4%
具有副教授及以上（含其他副高级）职称教师数及比例	15 人/65.2%
具有硕士及以上学位教师数及比例	21 人/91.3%
具有博士学位教师数及比例	7 人/30.4%
35 岁及以下青年教师数及比例	5 人/21.7%
36-55 岁教师数及比例	9 人/39.1%
兼职/专任教师比例	5 人/21.7%
专业核心课程门数	27 门
专业核心课程任课教师数（此项由申报专业填写）	20 人

#### 4.2 教师基本情况表（以下表格数据由申报专业填写）

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职/兼职	专业技术职务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域
冯奇	男	1960-06	中华传统文化翻译	专任	教授	研究生	上海外国语大学	外国语言学及应用语言学	博士	语言对比与翻译
王哲	女	1961-10	翻译技巧	专任	教授	研究生	北京大学	教育管理	博士	应用语言学及翻译
梁中贤	女	1961-01	文学翻译	专任	教授	研究生	华东师范大学	外国语言文学	博士	外国文学研究
何敢	女	1960-03	翻译概论	专任	教授	研究生	波兰雅盖隆大学	社会学	博士	翻译研究
蔡基刚	男	1955-02	毕业论文写作	专任	教授	研究生	上海外国语大学	外国语言学及应用语言学	硕士	对比语言学、应用语言学
郑媛媛	女	1979-11	英语视听说	专职	副教授	研究生	美国查普曼大学	英语教育	博士	外语教学论、语言习得
昌兰华	男	1979-10	合同翻译	专职	副教授	研究生	上海外国语大学	翻译学	硕士（博士在读）	语言对比与翻译
胡雅坪	女	1979-01	英美概况	专职	副教授	研究生	上海外国语大学	英语语言	硕士	英美文学

							学	文学		
蔡懿焱	女	1978-10	综合英语	专职	副教授	研究生	上海外国语大学	英语语言文学	硕士	应用语言学、外语教学论
唐爱军	女	1970-04	金融翻译	专职	副教授	研究生	浙江大学	英语语言文学	硕士	英汉文学对比
姜宏	女	1977-08	翻译史	专职	副教授	研究生	齐齐哈尔大学	英语语言文学	硕士（博士在读）	英汉文学对比
夏伟怡	女	1990-01	跨文化交际	专职	副教授	研究生	英国爱丁堡大学	英语语言文学	硕士（博士在读）	跨文化交际、英汉文学与翻译
陈婵娟	女	1980-12	综合英语	专职	副教授	研究生	上海外国语大学	英语语言文学	硕士	英汉文学对比与翻译
张琦	女	1987-05	联络翻译	专职	讲师	研究生	上海外国语大学	翻译学	硕士	翻译理论与实践
庄甘林	女	1991-10	会展翻译	专职	讲师	研究生	上海大学	翻译学	硕士	修辞与翻译
张欢	男	1993-02	译后编辑	专职	助教	研究生	上海理工大学	英语语言文学	硕士	文化翻译
郑妍	女	1996-12	会议口译、谈判口译	专职	助教	研究生	香港中文大学	翻译学	硕士	口译
王歆妍	女	1995-09	会展翻译	专职	助教	研究生	香港理工大学	文学	硕士	口笔译与翻译教学
张丽	女	1981-01	计算机辅助翻译	兼职	无	研究生	塞万提斯大学	工商管理	硕士	管理学
林世宋	男	1982-07	笔译工作坊	兼职	无	本科	福建师范大学	英语	学士	英语语言文学
俞剑辉	男	1981-06	口译工作坊	兼职	副高	本科	福建师范大学	日语语言文学	学士	产教融合
朱亚军	男	1960-10	大学语文	兼职	教授/编审	研究生	上海外国语大学	外国语言学及应用语言学	博士	翻译理论与实践
胡加圣	男	1964-04	外语电化教学、科技翻译	兼职	教授	研究生	上海外国语大学	外国语言学及应用语言学	博士	语言与教育

#### 4.3 专业核心课程表（以下表格数据由申报专业填写）

课程名称	课程总学时	课程周学时	拟授课教师	授课学期
综合英语 I	108	6	陈婵娟	1
综合英语 II-IV	72	4	陈婵娟	2、3、4
高级综合英语 I	72	4	蔡懿焱	5
高级综合英语 II	36	2	蔡懿焱	6
英语视听说	36	2	郑媛媛	1
英语阅读	36	2	昌兰华	1
英语写作	36	2	唐爱军	3
英语口语	36	2	夏伟怡	2
翻译技巧	36	2	王哲	3
英汉语言对比	36	2	冯奇	1
大学语文	36	2	朱亚军	5
毕业论文写作	36	2	蔡基刚	5
翻译概论	36	2	何敢	4
翻译史	36	2	姜宏	3
合同翻译	36	2	昌兰华	6
会议口译	36	2	郑妍	6
联络翻译	36	2	张琦	6
会展翻译	36	2	庄甘林	6
中国文化概论	36	2	朱亚军	2
英美概况	36	2	胡雅坪	5
文学翻译	36	2	梁中贤	5
实用文体翻译	36	2	冯奇	5
跨文化交际	36	2	夏伟怡	5
中华传统文化翻译	36	2	冯奇	6



旅游翻译	36	2	王哲	6
金融翻译	36	2	唐爱军	6
科技翻译	36	2	胡加圣	6
机器辅助翻译	36	2	张丽	5
译后编辑	36	2	张欢	5

## 5 专业主要带头人简介

姓名	冯奇	性别	男	专业技术职务	教授	行政职务	院长
拟承担课程	英汉语言对比、实用文体翻译			现在所在单位	上海外国语大学贤达经济人文学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2007年毕业于上海外国语大学外国语言学及应用语言学专业博士研究生						
主要研究方向	语言对比与翻译						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p>冯奇，教授、博士、博士生导师、国家社科基金项目通讯评审专家、国家社科基金项目结项成果鉴定专家、中国先秦史学会国学双语研究会副会长、中国翻译认知研究会常务理事、上海市外文学会常务理事、上海市科技翻译学会常务理事、国家社科基金中华学术外译项目主持人、世界史语言文化与世界文明方向博士研究生导师、外国语言学及应用语言学硕士研究生导师、翻译专业硕士研究生导师、翻译专业学位论文评审专家、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会重点项目主持人，上海市翻译系列高级专业技术职称任职资格评审委员会评审专家、上海市第四届学位委员会外国语言文学学科评议组成员、上海市首届翻译专业学位研究生教育指导委员会委员、国际期刊 <i>Translating China</i> 编委。2001年主持上海大学“大学英语教学改革”项目1项、2005年“大学英语自主学习模式”获上海市教学成果三等奖、2006年主编由复旦大学出版社出版的《英语修辞简明教程》(第二版)、2009年“深化基于网络计算机技术的大学英语教学改革”获上海市教学成果二等奖、2012年获上海市育才奖。2017年获上海大学第四届“我心目中的好导师”荣誉称号。2020年主编华东师范大学出版社《跨文化交流英语核心教程》(下册)。2021年主编上海大学出版社《中华典籍英译赏析》、2016年主编上海大学出版社出版《非文学翻译教程》(MTI系列教材)(总主编)，2014年主编上海大学出版社《英汉互译基本技巧》(MTI系列教材)(总主编)，2014上海大学出版社《英汉互译技巧解密与实践》(MTI系列教材)(总主编)，2014国防工业出版社《汉英笔译全译实践教程》(副主编)。</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p>发表科研论文50余篇，在《外语教学与研究》、《外国语》、《中国翻译》、《外语界》、《外语教学》、《外语研究》、《外语电化教学》、《上海翻译》等国内权威或重要核心期刊上发表学术论文32篇。主持国家社科基金中华学术外译“中国文学叙事传统研究”1项项目、主持上海市教育委员会“翻译专业硕士点实践基地建设项目”1项、主持全国翻译硕士专业学位教育指导委员会“翻译硕士校外导师立体管理模式”重点项目1项、参与国家社科基金项目“我国大学生英语公式化语言运用规律研究”及“论元体现构式进路和词汇进路的互补研究”2项；专著《核心句的词语搭配研究》2007年由复旦大学出版社出版，2003-2011年主编上海大学出版社《外语教学与文化》第1-7辑。出版译著2部：《构式：论元结构的构式语法研究》(审订)作者：Goldberg著，北京大学出版社，2007。《冒险四人组之瓶中船》作者(英)布莱顿著，百家出版社，2008。</p>						
近三年获得教学研究经费(万元)	10			近三年获得科学研究经费(万元)	50		
近三年给本科生授课课程及学时数	《翻译概论》、《中华典籍英译》、《语言、社会与翻译》、《语言中的社会文化信息》、《英语阅读与思辨》共计308节			近三年指导本科毕业设计(人次)	16		

姓名	王哲	性别	女	专业技术职务	教授	行政职务	副院长
拟承担课程	翻译技巧 旅游翻译			现在所在单位	上海外国语大学贤达经济人文学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2011年毕业于北京大学教育管理专业博士研究生						
主要研究方向	应用语言学及翻译、旅游翻译						
从事教育教学改革研究及获奖情况(含教改项目、研究论文、慕课、教材等)	<p>王哲，教授、博士、上海市外文学会理事、国家级精品课程《模拟导游》主讲教师、教育部精品课程《领队英语》负责人。2016年《领队英语》精品课程开发与建设项目，荣获教育部教学成果“二等奖”；主编国家“十二五”规划教材《旅游英语》上、下册，荣获教育部优秀教学成果“二等奖”；主编“十三五”全国旅游院校重点教材《出境旅游领队英语》荣获市级教学成果“二等奖”；主编北京大学出版社《导游英语》教材；编译北京大学出版社《会计英语》。2014年主持完成了“五环式”教学模式对学生自主学习能力影响的研究并荣获省级教学成果“二等奖”，成果证书编号：14070400。2018年主持研究了省教育厅人文社会科学研究项目：旅游职业教育国际比较研究（GH172016）。2020年主持省教育厅外语教学改革研究与实践课题：《外语专业国际人才培养与评价体系研究》。</p>						
从事科学研究及获奖情况	<p>主持研究国家级科研课题3项、教育部重点资助课题7项、出版著作1部、译著3部、发表科研论文30余篇，其中论文《英语议论文图式训练对阅读理解水平影响的实验研究》，刊载于权威核心期刊《外语教学与研究》上并荣获“中国英语教学优秀论文一等奖”；参研北京市教育科学“十一五”规划重点课题（代号1044）“教师实践性知识研究”；参研第五批中国外语教育基金项目；论文《国际校企深度融合，协同培养国际人才》2019年世界职业教育大会宣读并荣获该国际会议“优秀典型案例”；英文翻译世界文化遗产 The Mountain Resort &amp; Its Outlying Temples；英文翻译《印象新西兰》；英文翻译《隆化鸽子洞元代窖藏》；参与编写上海外语教学出版社的改革开放30年及新中国成立60周年《中国外语教育发展研究》丛书。2021年参与研究上海市教委“翻译专业硕士点项目培育”项目。</p>						
近三年获得教学研究经费(万元)	10			近三年获得科学研究经费(万元)		10	
近三年给本科生授课课程及学时数	《翻译理论与实践》 《跨文化交际》《英语国家概况》，共计256节			近三年指导本科毕业设计(人次)		18	

姓名	何敢	性别	女	专业技术职务	教授	行政职务	无
拟承担课程	翻译概论			现在所在单位	上海外国语大学贤达经济人文学院		
最后学历毕业时间、学校、专业	2007 毕业于波兰雅盖隆大学教育社会学博士学位						
主要研究方向	英汉互译、教育社会学						
从事教育教学改革研究及获奖情况（含教改项目、研究论文、慕课、教材等）	何敢、教授、博士。2012 年主持湖北省教育科学“十二五”规划课题：《创新能力培养-民办高校英语专业课堂教学实证研究》获 2015 年度校级优秀教研成果一等奖。2015 主持湖北省教育科学“十二五”规划课题：《社会变迁中大学生稳定心态的构建——教育的功能》；2022 年主持上外贤达学院一流本科课程建设项目《翻译理论与实践》。						
从事科学研究及获奖情况	承担国家社会科学基金中华学术外译项目 2 项；主持湖北省教育科学“十二五”规划项目 4 项，发表英文论文 12 篇、出版英文专著 1 部、译著 3 部。近 5 年代表作（译著）：China's Development under a Differential Urbanization Model, 施普林格出版社，2019。						
近三年获得教学研究经费（万元）	1		近三年获得科学研究经费（万元）		1		
近三年给本科生授课课程及学时数	《翻译理论与实践》 《笔译基础知识》《实用笔译》，共计 192 节		近三年指导本科毕业设计（人次）		16		

## 6. 教学条件情况表

可用于该专业的教学实验设备总价值（万元）	522.4	可用于该专业的教学实验设备数量（千元以上）	740（台/件）
开办经费及来源	学费收入		
生均年教学日常支出（元）	6535.7 元		
实践教学基地（15 个） （请提供合作协议等）	实践教学基地共计 15 个：上海译国译民翻译服务公司、上海策马翻译有限公司、上海文策翻译有限公司、西安迅飞超脑信息科技有限公司、上海新世界外国语进修学院、上海即安教育培训		

	<p>有限公司、英惠数字处理（上海）有限公司、上海优途国际旅行社有限公司、上海圣和圣服饰市场经营管理有限公司、上海外语教育出版社有限公司、上海予放商务咨询有限公司、上海市虹口实验学校、上海飞乐纽康信息体系统有限公司、中化农化有限公司、上海外滩半岛酒店有限公司（详见合作协议扫描件）。</p>
<p>教学条件建设规划及保障措施</p>	<p>一、教学条件建设规划</p> <p>学校虹口和崇明两校区建有语言实验室 15 个，座位数共计 720 个座位；同声传译实验室 2 个，座位数 320 个；语言自主学习室 7 个，336 个座位；外语情景实训室 3 间，可供外语口译模拟场景实训。目前崇明校区正在投资建设外语 3D 虚拟情景智慧化实训室 1 个、计算机辅助翻译实验室 1 个、中华（上海）外译工作坊 1 个、非遗申遗（上海）翻译实验室 1 个。启动了 CATTI 翻译考点建设和申报。以上教学设施的软、硬件建设，支撑了特色课程，保障了实践教学。学校图书馆现有数字资源和纸本资源两大类。数字资源包括外文电子期刊 6976 种、外文电子图书 57182 册、语言类中文电子期刊 289 种、外文数据库 6 个、语言类中文数据库 6 个；纸本资源包括语言类中文图书 405773 册、进口图书 7526 册、进口期刊 74 种、语言类中文期刊 53 种，可满足该专业教学与学习。</p> <p>二、保障措施</p> <p>响应教育部对信息技术支撑“新文科”改革提出的人文科学与自然科学相融合的新要求。依托学校“十四五”规划的“外语+”和“信息技术+”发展战略，充分发挥地处上海特别是学校的崇明校区的区位优势。一是落实教学条件建设和保障工作的领导责任制，建立专项工作的领导机构，制定相应工作规划、工作程序和管理办法。二是强化教学制度管理，提高教学工作运行效率。三要针对专业核心课、学校公共课进行集体备课、统一教学大纲，加强课堂教学质量监控，完善教学质量评价体系。最后健全和完善各项教学管理工作规章制度，包括教学资源建设与共享、数据实验室开放制度、设备和教学基础设施的维护等。</p>

### 主要教学实验设备情况表

教学实验设备名称	型号规格	数量(台/件)	购入时间	设备价值(千元)
虹口语言实验室 6间	Lenovo ThinkCentre M6100t	308台	2011	1540
崇明语言实验室 9间	HP 288 Pro G6 MicrotowerPC	432台	2011	2160
虹口同声传译室	Smartisys IPST-1550C	1个	2011	150
崇明同声传译室	Smartisys IPST-1550C	1个	2011	150
蓝鸽数字化语言 教学实验软件	蓝鸽	1个	2020	675
云之翼桌面虚拟 化软件	yiDesktop	1个	2020	84
外语 3D 虚拟情景 智慧化实训室	朝云虚拟实训系统 V1.0	1个	2022	465

## 7. 申请增设专业的理由和基础

(应包括申请增设专业的主要理由、支撑该专业发展的学科基础、学校专业发展规划等方面的内容)

### 一、 上外贤达学院申请本科翻译专业的必要性

上海外国语大学贤达经济人文学院系国家教育部 2004 年批准的上海首批全日制本科独立学院。多年来,学校一直坚守“立德树人”的根本使命,弘扬“贤者惟德、达者善事”的校训,紧紧围绕“具有高尚情怀、全球视野和跨文化交流沟通能力的复合型、应用型人才”培养目标,积极探索“英语+”“信息技术+”复合型人才培养模式,以及立足上海、面向全国,积极创建特色鲜明的,多科性、国际化、高水平的应用技术型大学的办学定位,主动探索为国家、长三角地区和上海市经济发展服务,培养社会所需高素质应用型、复合型翻译人才的有效途径和方法。申报翻译本科专业,主要具有如下必要性:

#### (一) 是学校专业发展规划的需要,也是外语类专业发展的需要

学校《教育事业发展规划“十四五”规划》指出:学校要紧紧围绕“一带一路”、长三角一体化发展国家战略,上海建设卓越全球城市及“五个中心”的战略定位,结合崇明校区二期建设规划,根据人文科学与自然科学相融合的新要求,进行跨学科二级学院院系调整。建立紧密对接上海和崇明地区经济社会发展需要的 5 个应用型学科专业群。在学科专业布局上,建设以语言文学、经济及管理类(商科类)为优势学科,法学、艺术学、教育学(与工学)多学科交叉复合、协调发展的学科专业体系为发展定位。根据新兴产业布局及其对相关专业人才的需求,重点培育与上海国际大都市建设密切相关、适应新时代要求的专业。

外语语言文学学科是我校重点建设学科,现有七个语种和 7 个本科专业。外语学院一直坚守“立德树人”的根本使命,落实“三全育人”并瞄准“外语语言文学”一级学科建设。近 3 年外语专业毕业生就业辐射到了“一带一路”沿线国家、长三角地区、上海市及全国各大中城市,主要就业去向是三资企业、翻译公司、旅游公司、国际会展中心、文化传媒公司、国有企业和培训机构。53%从事翻译岗位,12%考上翻译专业研究生,38%出国深造。学生满意度均在 90%以上。学生专四通过率逐年提高,平均成绩 62%,高于同类院校平均成绩。毕业生平均就业率 92.5%,用人单位对毕业生满意率达 96%,为社会培养了一大批“上手快、用得上、留得住”的复合型、应用型外语人才。面对国家发展传略、长三角地区及上海市不断扩大对外开放和国际交流与合作的趋势,我校申请本科翻译专业学是十分必要的。

#### (二) 是学校实现应用型人才培养的需要,也是拓展应用型人才培养领域的需要

根据教育部“双万计划”布局 and 上海市和长三角区域经济社会发展、崇明世界级生态岛建设需求,学校要紧紧围绕应用型人才培养目标,推进应用型本科专业建设。优化学科专业布局与结构,强化特色学科专业建设,以深化产学研合作协同育人为核心,探索产教融合人才培养的体制机制。坚定推进“外语+”的复合型、应用型人才培养模式改革,积极在外语类特色专

业、外语+商科、翻译+计算机等重点领域集中力量取得突破，凝练特色、优化学科专业群，进而带动学校办学水平的全面提升，构建适应学校快速发展要求的新文科学科专业体系。

学校《教育事业发展规划“十四五”规划》对应用型人才培养有明确规定，要求各专业积极投身长三角一体化发展大局，着重从学科集优、校企对接、研究拓展、人才集聚合作等方面增强协同创新能力，聚焦区域产业发展的新格局，优化配置调整学科与专业结构，凝聚具有影响的特色学科专业群。同时还要以充分满足行业、企业发展需求为切入点，抢抓长三角传统产业结构调整、优化升级的先机，在高素质应用型人才培养、社会服务创新等方面彰显作为，为长三角区域经济社会改革与发展贡献力量。

申请本科翻译专业是学校向复合型、应用型转型发展的迫切需求。学校通过申报本科翻译专业，一方面可以为地方经济的需求做好专业性人才的储备及服务性工作；另一方面可以进一步发挥外语学院优质教学资源作用和学科优势，带动其它语种相关专业协同发展，逐步完善学科层次，以实现“本、硕”连读、“中、高本、硕士”贯通一体化人才培养模式，进一步提高办学质量，为社会经济发展输送社会所需的应用型、复合型翻译人才，从而更好地为上海市经济的发展做好人才储备服务，形成各专业协同发展效应。

### **（三）是上海市经济的发展战略部署的需要，也是培养职业化翻译人才的需要**

随着上海市“十四五”规划的全面开局，上海加快了建设具有世界影响力的社会主义现代化国际大都市的建设步伐。上海每年举行各种大型的“国际博览会”，亟需会展翻译、联络口译、导游/陪同翻译、合同翻译、金融翻译、科技翻译等，翻译专门人才的需求越来越迫切，翻译的职业化已经成为当前的一个趋势。现有的翻译从业人员大都是外国语言文学专业的毕业生，对翻译工作的应用性缺乏培训，难以担当上海市经济发展的口、笔译翻译工作。翻译学科体系的健全与发展，不仅是翻译事业发展的需要，也是我国改革开放政策不断深化，经济、科学与文化事业蓬勃发展的必然结果。

## **二、上外贤达学院申请本科翻译专业的可行性**

### **（一）英语专业是学校重点培育的一流专业，已具有培养本科翻译专业的基础和实力**

#### **1. 英语专业建设基础雄厚**

英语专业自2004年开建以来，已有18年的办学史。毕业生从事翻译专业的毕业生占比53%，目前英语专业已形成了特色鲜明的人才培养模式，确立了以“中华文化外译”和“旅游翻译”为特色人才培养方向，是学校重点培育的一流专业，已具有培养本科翻译专业基础和实力。主要开设翻译方向课程有《翻译理论与实践》、《英汉笔译》、《汉英笔译》、《英语口语》等。2021年学校获批上海市教育委员会翻译专业硕士点培育项目，英语专业开始逐步朝着“翻译本科专业”和“翻译专业硕士”的目标不断转型发展。多年来外语学院充分利用自己的学科优势和雄厚的师资队伍，积极申报并主持研究国家社科基金中华外译项目、教育部重点可课题项目、上海市及学校重大攻关项目课题申报。教师和学生科学研究、专业建设、课程建设及各类翻



译大赛中屡屡获奖。

## 2. 科研成果显著

专业负责人冯奇教授发表翻译相关学术论文 50 余篇,其中 37 篇发表在《外语教学与研究》、《外国语》、《中国翻译》、《上海翻译》、《外语界》、《外语研究》、《外语教学》、《外语电化教学》等国内核心期刊上。主持国家社科基金中华学术外译项目《中国文学叙事传统研究》(项目编号:(17WZS003))(2019-2022);主持上海市教育委员会《翻译硕士实践基地建设》项目(2014-2015),主持全国翻译专业学位研究生教育指导委员会重点项目《翻译硕士校外导师立体管理模式》(编号:MTIJZW201305)(2013);参与国家社科基金项目“我国大学生英语公式化语言运用规律研究”(10BYY094),(2010年-2013年)(排名第一);参与国家社科基金项目“论元体现构式进路和词汇进路的互补研究”(11BYY112)(2011年-2013年)(排名第一)。主编《跨文化交流英语核心教程》(下册),华东师范大学出版社 2020,8;主编《中华典籍英译赏析》,上海大学出版社 2021,3;主编《非文学翻译教程》(MTI 系列教材)(总主编),上海大学出版社出版 2016,1;主编《英汉互译基本技巧》(MTI 系列教材)(总主编),上海大学出版社出版 2014,7;主编《英汉互译技巧解密与实践》(MTI 系列教材)(总主编),上海大学出版社出版 2014,11;主编《汉英笔译全译实践教程》(副主编),国防工业出版社 2014,12。出版译著两部:《构式:论元结构的构式语法研究》作者(美)Goldberg 著(英译汉审订)北京大学出版社,2007;《冒险四人组之瓶中船》作者(英)布莱顿著,英译汉,百家出版社,2008。

王哲教授是国家级精品课程《模拟导游》主讲教师、教育部精品课程《领队英语》负责人。2016年《领队英语》精品课程开发与建设项目,荣获教育部教学成果“二等奖”;主编国家“十二五”规划教材《旅游英语》上、下册,荣获教育部优秀教学成果“二等奖”;主编“十三五”全国旅游院校重点教材《出境旅游领队英语》荣获市级教学成果“二等奖”;主编北京大学出版社《导游英语》教材;英文翻译世界文化遗产 The Mountain Resort & Its Outlying Temples;英文翻译《印象新西兰》;英文翻译《隆化鸽子洞元代窖藏》;编译北京大学出版社《会计英语》教材。多次担任外国驻华大使陪同翻译及国家、省、市级领导的嘉宾导游;担任德国西门子、意大利达涅利集团的商务谈判、设备引进和输出、高级工程师技术人员国外培训高级翻译及“棒材生产线及汽车板带生产线”的全套设备引进、安装、调试及生产的现场口译及国际会议谈判翻译。

专业骨干教师王琳 2019-2022 主持教育部哲社项目“自由贸易关键小语种语言资源建设理论与实践研究”;马华 2018 年发表论文“中国古典小说的早期翻译与海外传播”及“电影《爱乐之城》”的都市文化叙事;胡好主持研究上海市教委本科重点课题“英语翻译理论与实践”;何敢 2019 年承担国家社会基金中华学术外译项目:China's Development under a Differential Urbanization Model,施普林格出版社;张琦 2020 年主持的《翻译理论与实践》课程荣获校级

教学成果奖，2021年《翻译理论与实践》课程代表学校申报上海市级项目。

## **（二）已形成一支实力较强的翻译师资队伍，为培养翻译人才准备了良好的师资条件**

### **1. 雄厚的师资队伍**

上外贤达学院外语学院着力追求建设一支“理论水平高、实践能力强、职称结构、年龄结构”相对合理的“双师型”教学科研团队。英语专业现有专任教师22人，博士7人，在读博士3人，教授10人，副教授8人，讲师4人，100%的教师具有海外留学、访学经历。此外，外语学院着力打造“双师型”教师队伍。现有13名中青年教师是翻译专业硕士研究生毕业，有10多名教师具有翻译资格证书及翻译实战经验，多次担任国际重大项目的口译、笔译、陪同翻译及国际会议同传、交传等工作，他们在翻译人才培养和翻译社会实践等方面的活力得到有效发挥，取得了显著成绩。为培养翻译人才已经拥有一支力量雄厚、业务功底深厚、实践能力强的高水平的教师团队。

### **2. 骄人的成绩及教学成果**

英语专业现有省级教学名师1人，翻译专业学科带头人1人，国家级精品课程主讲教师1人，教育部精品课程主持人1人，3名教师荣获“上海市育才奖”。近年来，外语学院师生在各类翻译大赛中屡获佳绩。多年来，师生在“韩素音国际翻译大赛”、中国翻译大赛、长三角应用型高校“中国故事”英语微课设计大赛、“讲好中国故事”视频大赛、“外研社·国才杯”全国英语大赛中先后有4名教师荣获全国大赛“一等奖”；19名教师荣获长三角大赛“一、二、三等奖”；32名学生荣获国家级、省部级、市级奖项，其中“特等奖”1名、“一等奖”4名，“二等奖”17名，“三等奖”21名，优秀奖35名。此外，外语学院师生多次承担上海市国际会议并承担国际项目的翻译服务工作。师生的优秀表现得到了国际会议组织者和外国有人的高度赞扬。外语学院为了提高学生的外语实践能力，每年举行各类大赛、组织开展国际公民社区、外语角及经典诵读活动，从多方面营造外语学习氛围，提高学生的实际语言应用能力，并不断加强学生的实践教学和实习实训课程，指导学生的专业实践，强化实践教学，形成了重视实践教学的良好机制，为提升学生的专业实践能力创造了条件。

### **3. 特色鲜明的教学团队**

在师资队伍建设上，凸显“中华文化外译”和“旅游翻译”教学团队建设。近年来，外语学院加强了中华文化翻译及旅游翻译教学，努力打造具有鲜明特色的翻译类一流课程，提高社会品牌效应。鼓励师生积极参加全国翻译专业资格（水平）考试，引导优秀毕业生从事翻译、语言服务相关领域工作。目前上外贤达学院翻译师资团队主要是由外国语言文学、语言学、翻译学知名教授、骨干教师、企业资深翻译及校外兼职教师团队组成。此外，加大了青年教师培养力度，采用跨学科联合培养及引进的方式，建立起一支充满活力、具有丰富翻译实践经验的高水平翻译教学团队，以满足翻译专业师资队伍的培养要求。

## **（三）完备的实验室和实践教学基地为翻译专业提供了良好的硬件基础和实践条件**

### 1. 完备的专业外文资料

学校图书馆藏有丰富的文献资源，纸本馆藏资源：中外文语言专业纸质图书约 9 余万册。外文原版图书 7500 余册，语言类专业期刊 53 种、进口原版期刊 74 种。外文馆藏数字资源有：专题数据库及资源平台 7 项，其中 EBSCO ASP 数据库资源约有 17,000 种刊物的索引、4000 余种期刊全文；EBSCO BSP 近 3000 种期刊全文，6000 多种期刊索引以及约 25,000 种全文出版物；IGI Global 数据库的学术类电子图书 6000 余册；CNKI Scholar 多语种学术资源平台，提供 700 多家国际合作单位的授权资源，有 Elsevier、Springer Nature、Wiley、Taylor&Francis、PubMed、ProQuest 等，涵盖 6 万余种国际学术期刊，1 亿余篇中外文文献；万方全球智库系统，提供 130 余万篇全球顶级智库的研究成果；百链云图书馆，外文期刊 62000 多种（31500 万篇）、学位论文 1000 万篇、会议论文 2300 万篇等。

另外，学校馆藏中文专题数据库及资源服务平台 21 项，其中有中国知网博硕论文、学术期刊、学术个刊等数据库、读秀学术搜索、超星发现、汇雅电子图书、新东方多媒体资源库、超星视频资源库、中科考试资料库、博看有声资源库、万方数据库等，其中翻译类专业电子图书约 7 万余册。这些丰富的馆藏资源能够为翻译专业的师生提供有力的资源信息支撑，后续，图书馆将继续引进语言类专业的纸本图书和数字资源，为翻译学科建设提供文献资源保障。

### 2. 现代化教学设施

学校先后投资建设了具有特色的同声传译实验室 2 个，语言实验室 15 个（740 个座位）、别具特色的英国厅、日本厅、西班牙厅实训室 3 个，标准化智慧教室 40 个，小型微课教室 2 个，中型智慧教室 2 个，多功能阶梯教室 2 个，精品智慧教室 1 个，多功能自主学习空间 1 个，大师讲堂 1 个以及正在修建的外语 3D 虚拟情景智慧化实训室 1 个。国际化、人性化、生态化的设施设备配套标准在国内高校中处于领先水平。2020 年学校已建成万兆核心、千兆接入的校园有线网络，实现了校园无线网络全覆盖、学生宿舍校园网络全覆盖，校园网络基础设施大幅度提高，两校区网络出口带宽从 300 兆增至 3446 兆，人均出口带宽从 3 兆提升到 15 兆，保证了翻译专业教学所需的技术条件，便捷了教师的课上演示与学生参与，为实现良好教学效果、确保教学产出提供了保障。

### 3. 实践教学条件

（1）学校拥有 2 个国际会议口译专用同声传译实验室。这些现代化实践教学条件可供学生进行口译训练。（2）学校建立了具有丰富口译实践条件的教学基地，与它们保持长期稳定的联系与合作，如上海译国译民翻译服务公司、上海策马翻译有限公司、上海文策翻译有限公司、上海优途国际旅行社有限公司、上海中版翻译有限公司、上海携程国际旅行社有限公司等企业，为翻译专业学生提供良好的口译实践基地。（3）国际博览会及国际文化交流活动为会议翻译提供充分的口译实践机会和条件。上海世界博览会、上海国际花博会、环崇明岛国际联盟女子公路世界巡回赛、中国地标·上海城市定向户外挑战赛、上海浪琴环球马术冠军赛等诸

多国际会议和国际赛事的联络口译、导游及陪同翻译工作为学生提供翻译实践机会。(4)校外实践导师口译经验丰富、力量雄厚。校外实践导师既有具有丰富口、笔译理论基础又具有丰富实践经验的高级翻译,如上海策马翻译公司的张丽、上海译国译民翻译公司的林世宋等都是来自实践基地的校外指导教师,他们丰富的实践经验对提高翻译实践水平起到了支撑作用。

### **三、具有明显的办学优势和鲜明特色**

#### **(一) 具有悠久的培养应用型外语人才历史**

早在2012年从培养学术型人才向培养应用型人才转型。2017年构建了应用型高校外语人才培养模式,形成了融会贯通培养的运行机制。2018年实施“外语+商科”培养模式,以培养应用复合型外语人才。2019年形成了“外语+”、“信息技术+”的特色培养模式及课程体系构建。2020年为强力推进实践教学,打造“校企融合、协同育人”的办学模式,实现具有国际视野、高尚情怀和跨文化交际能力的应用复合型、新文科的外语人才培养模式,英语专业设立了翻译方向。2021年学校成功获批上海市教委翻译专业硕士点培育建设项目,该项目促使英语专业“翻译方向”逐步向“翻译专业”转型发展。2022年学校响应国家“一带一路”、长三角地区、上海大都市及崇明国际生态旅游岛的发展战略,支持中国“走出去”企业,助力国际合作及国际交流项目达成;加强海外传播能力培养,讲好中国故事、讲好中国共产党的故事、讲好上海的故事;打造具有国内知名度,国外具有一定影响力的东方“哈佛”,实现具有“联合国”之称的上外贤达学院品牌效应。十年的应用型外语人才培养为我们积累了大量的应用型人才培养经验。

#### **(二) 借助国际优质资源,跨境联合培养翻译人才**

学校积极引进国内、外优秀高等院校的先进教育理念和管理模式。并先后与英、美、加、澳、德、法、西、瑞士、日、韩、埃及、约旦、阿联酋、新加坡、中国香港、中国台湾等16个国家和地区的百余所知名高校建立了稳固的友好合作关系。学校通过学分互认、带薪实习、公费交流生、政府奖学金海外学习、本科双学士学位和本、硕连读等项目为学生提供多样化、多层次海外学习、实习机会,感受多元文化,拓宽国际视野,提高跨文化交流沟通能力。近两年来,平均每年有26%左右的学生前往美国加州大学伯克利分校、纽约大学、英国剑桥大学、伦敦大学学院、日本早稻田大学等世界顶级名校完成2+2本科、硕士及博士研究生的学习。

#### **(三) 有具备指导翻译专业学生能力的教师团队**

专业负责人冯奇教授在高校执教长达41年,长期担任《高级综合英语》、《英语写作》、《语言、社会与文化》、《英语阅读与思辨》、《语言中的社会文化信息》等大学本科英语专业核心课、研讨课和通识课的教学工作。主讲硕士和博士研究生专业核心课《翻译概论》、《中

国典籍英译》、《应用语言学》、《语用学》、《句法学》，博士研究生《语言文化对比研究》，是翻译专业硕士研究生导师、外国语言学及应用语言学硕士生导师、世界史专业语言文化与世界文明方向的博士生导师。迄今已指导过硕士研究生 101 名，博士研究生 3 名，国内高级访问学者 5 名。

近两年，学校先后引进了复旦大学（蔡基刚、孙建、李玉子）、上海外国语大学（徐海铭、王广大、梁希江）、同济大学（吴侃、郭屹炜）、华东理工大学（王建国、吴碧宇）、上海大学（赵彦春）、上海师范大学（李建英）等 10 余名知名专任教授，他们都是外国语言文学、应用语言学和翻译专业的硕士生或博士生导师，为翻译人才培养起到高端设计及科学引领作用，具有指导翻译专业本、硕、博士研究生的能力和经验。

#### （四）形成“中华文化外译”和“旅游翻译”两个特色研究方向

学校已形成了特色鲜明的翻译人才培养模式，确立了以“中华文化外译”和“旅游翻译”两个研究方向为翻译人才培养目标。

1. 中华文化外译特色建设。中国典籍是中华民族优秀传统文化的主要传承方式和重要载体，翻译质量与对外传播效果决定着中国文化在国际社会的影响力。翻译专业建设，以国家社科基金中华学术外译“中国文学叙事传统研究”项目、“翻译硕士校外导师立体管理模式”及上海市教委“翻译硕士专业学位实践基地建设”项目为基础，以中华传统文化翻译为引领，发挥多语种传播文化的优势，大力发展中华文化对外翻译事业，积极参与中华文化典籍的外译工作，为弘扬中华文化、促进世界多元文化交流做出自己的贡献。把中国特色、中国风格、中国气派的中国传统文化和现代文化翻译出来，推向世界，以此展示真实、立体、全面的中国，着重打造一支“德才兼备”高素质、多语种的“中华文化外译”师资队伍。

2. 旅游翻译特色建设。以服务国家发展战略、服务“一带一路”沿线国家发展需要、服务长三角地区及上海经济发展需求，以国家级精品课程《模拟导游》、教育部精品课程《领队英语》、教育部优秀教学成果二等奖“出境旅游领队（陪同翻译）”开发与建设项目、“傅雷翻译计划”项目以及全国外语类民办高校“三进”试点单位为建设基础，弘扬上海红色旅游文化、海派文化、传播《习近平谈治国理政》思想、宣传海派文化，传承“傅雷精神”为目标，向外国人宣传中国共产党的中国形象，讲好中国故事，聚焦翻译实践和国际传播，重点培育旅游翻译成果，拓展新业态下的旅游翻译项目，创建上外贤达学院“旅游翻译”特色品牌。

## 8. 申请增设专业人才培养方案

（包括培养目标、基本要求、修业年限、授予学位、主要课程、主要实践性教学环节和主要专

业实验、教学计划等内容)

# 翻译专业人才培养方案

专业代码：050261

## 一、培养目标

坚持立德树人，面向外事、经贸、教育、文化、科技等领域，培养具有良好的综合素质和职业道德、较深厚的人文素养、扎实的英汉双语基本功、厚实的翻译专业知识、丰富的百科知识和必要的外贸、商务、旅游、文化、会议等领域的专业知识，较熟练地掌握翻译方法和技巧，能适应国家与区域经济建设和社会发展需要，具有高尚情怀、全球视野和跨文化交流与沟通能力的复合应用型翻译人才。

## 二、毕业要求

本专业要求学生具有正确的世界观、人生观和价值观，良好道德品质和社会责任感，家国情怀和国际视野，人文与科学素养以及合作、敬业、创新精神；本专业要求学生具备英语语言文化知识、英语语言国家国情相关知识，掌握贸易、商务、旅游基础知识，熟悉涉外礼仪、应用文写作的相关知识，形成跨学科知识结构；本专业要求学生具备英语应用能力、翻译能力、文学赏析能力、跨文化交际能力、思辨能力、创新能力、信息技术应用能力、自主学习能力和实践能力。

修完并通过所规定的各模块的课程，通过翻译专业 CATTI 三级国际版考试，完成毕业论文设计，并答辩合格。要求学生具备英语运用能力、文学赏析能力、思辨能力、研究能力、创新能力、信息技术应用能力、自主学习能力和实践能力。

毕业能力要求及其指标点分解表：

毕业能力要求	指标点
要求 1：基本价值观素养	1-1. 有坚定的政治方向，热爱祖国，拥护中国共产党的领导，掌握中国特色社会主义理论体系，有责任感、中国情怀和国际视野，服务国家发展战略及区域经济发展。
	1-2. 牢固树立正确的世界观、人生观和价值观。
	1-3. 具有良好的人文和科学素养、道德品质、爱岗敬业、艰苦奋斗、热爱劳动、团结协作和勇于创新的精神。
要求 2：综合知识能力	2-1. 掌握英语语言文化知识、英语语言国家国情相关知识，熟悉中国语言文化知识及必备的百科知识。

	2-2. 理解英语语言文学、会议、旅游领域的相关知识，形成跨学科知识结构。运用现代信息技术。
	2-3. 能够灵活运用所掌握的专业知识，具有思辨能力。
要求 3: 实践应用能力（含创新创业能力）	3-1. 掌握翻译基本理论和基本技能，能准确理解原文，并用译文通顺表达。
	3-2. 能够对国内外的文学和文化加以甄别、整理和加工，为政府、涉外企业、翻译公司、旅游公司等部门解决实际问题提供对策建议。
	3-3. 能够运用专业理论知识和现代研究方法分析实际问题，具备一定的科学研究能力。不仅具有创新意识，而且有创新能力和创业能力。
要求 4: 专业能力（含专业工具应用能力）	4-1. 掌握地道的语音语调，具有扎实的听、说、读、写、译的英语运用能力。
	4-2. 了解语言学、文学常识、百科知识、具备语言学基本知识和文学赏析能力。
	4-3. 具有信息技术应用能力，运用数据处理方法进行语言分析等。
要求 5: 沟通表达能力	5-1. 具备良好的语言表达能力，能够熟练运用英语进行交流与表达。
	5-2. 能适应国内外市场变化，具备良好的合作精神和沟通交流能力。
	5-3. 了解国内外的历史与趋势，具备国际视野，能够理解和尊重不同文化之间差异，并灵活运用知识和技能进行跨文化交流。
要求 6: 自主学习与社会发展适应能力	6-1. 能对学习自我规划、自我监管、自我评价、自我调节，能总结并善于借鉴学习策略，改进学习方法，提高学习效率。
	6-2. 能组织和配合他人开展学习活动。
	6-3. 能利用现代信息技术获取信息，进行自主学习。能甄别、判断正面信息。
	6-4. 能理论联系实际，适应新环境，解决新问题。

### 三、修业年限与准予毕业总学分要求

修业年限：基本学制四年，修业年限可延长至六年。

本专业准予毕业最低总学分为 168 学分。

#### 四、授予学位

完成专业培养方案规定的课程和学分，考核合格，准予毕业。符合学位授予条件的，授予语言文学学士学位。

#### 五、主干学科

外国语言文学、中国语言文学。

#### 六、主要课程（138 学分）

本专业设置的课程分为 8 类：

##### 1. 学科平台课（6 学分）

语言学导论（2）、外国文学导论（2）、国别与区域概况（2）

##### 2. 专业基础课（32 学分）

综合英语 I-IV（18）、英语视听说（2）、英语阅读（2）、英语口语（2）、英语写作（2）、翻译技巧（2）、中国文化概论（2）、英汉语言对比（2）

##### 3. 专业核心课（18）

高级综合英语 I-II（6）、英美概况（2）、翻译概论（2）、翻译史（2）、跨文化交际（2）、文学翻译（2）、实用文体翻译（2）

##### 4. 专业选修课（限选 8 学分）

会议口译（2）、谈判口译（2）、会展翻译（2）、联络翻译（2）、旅游翻译（2）、金融翻译（2）、合同翻译（2）、中华优秀传统文化翻译（2）、科技翻译（2）

##### 5. 复合交叉模块（9 学分）

计算机辅助翻译（3） 译后编辑（2）、编程原理与应用（2）、双语语料库构建与应用（2）

##### 6. 专业自主课（6 学分）

海派文化概论（2）、大学语文（2）、毕业论文写作（2）

##### 7. 通识教育必修课（47 学分）

形势与政策、思想道德与法治、中国近现代史纲要、马克思主义基本原理、毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论、英语模块、信息技术基础、军事理论、军事训练、体育、新生教育、劳动教育、职业规划与就业指导。

##### 8. 通识教育选修课（12 学分）



文学与艺术、哲学社会科学、自然科学。

## 七、主要实践环节（30 学分）

### 1. 课程实践（14 学分）

笔译工作坊（译作对比与评判）（2）、口译工作坊(含速记)（2）、文案设计与翻译（2）、翻译调研报告（如公示语翻译等翻译调研报告）（2）、电商翻译实践（2）、文献检索（2）、中、外文化体验活动（2）

### 2. 综合实践（16 学分）

安全教育、社会实践、专业实习、毕业实习、毕业论文/毕业设计、创新实践训练、创业指导。

## 八、主要课程和实践与毕业能力要求关系矩阵

主要课程或实践	毕业能力要求					
	基本价值观素养	综合知识	实践应用	专业及工具	沟通表达	自主学习与社会发展适应能力
语言学导论	L	H	L	H	L	M
外国文学导论	M	H	L	H	L	M
国别与区域概况	L	H	L	H	L	H
综合英语 I	M	H	L	H	M	M
综合英语 II	M	H	L	H	M	M
综合英语 III	M	H	L	H	M	M
综合英语 IV	M	H	L	H	M	M
英语视听说	L	M	H	H	H	H
英语阅读	M	M	L	H	M	M
英语口语	L	M	H	H	H	H
英语写作	L	H	H	H	M	M
翻译技巧	L	H	H	H	M	M
英汉语言对比	L	M	L	H	L	L
中国文化概况	H	M	H	L	M	L
高级综合英语 I	M	H	L	H	M	M
高级综合英语 II	M	H	L	H	M	M
英美概况	L	M	H	H	H	H
翻译概论	H	M	H	L	L	M
跨文化交际	L	M	H	H	H	H

翻译史	L	H	L	H	L	M
文学翻译	L	M	H	M	H	M
实用文体翻译	L	M	M	H	H	H
会议口语	L	M	H	H	L	H
旅游翻译	L	M	H	H	H	H
谈判口译	L	M	H	H	H	M
会展翻译	L	M	H	H	H	M
联络翻译	L	M	L	M	L	L
金融翻译	L	M	M	M	L	L
合同翻译	L	H	L	M	L	M
中华传统文化翻译	H	H	M	L	H	M
科技翻译	L	H	M	L	H	M
计算机辅助翻译	L	H	H	H	H	M
译后编译	L	H	H	H	L	M
编程原理与运用	L	L	H	H	L	H
双语语料库构建与应用	L	M	H	H	L	H
海派文化概念	H	H	M	L	H	M
大学语文	H	H	L	L	H	M
毕业论文写作	H	H	L	H	M	H
笔译工作坊	L	M	H	H	L	H
口译工作坊	L	M	H	H	H	H
文案设计与翻译	H	M	H	H	M	H
翻译调研报告	L	M	H	H	M	H
电商翻译实践	L	M	H	H	M	H
文献检索	L	L	H	H	L	H
中、外文化体验活动	M	M	H	L	H	H

注：“H”表示贡献度大；“M”表示贡献度一般；“L”表示贡献度小；“不填”表示没有贡献。

### 九、课程模块学时学分结构表

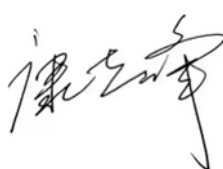
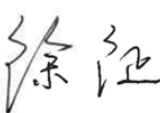


课程类别	课程性质	总学分	其中		总学时
			理论学分	实践学分	
通识教育课	必修	47	30.5	16.5	1015

(59 学分)		选修	12	12	0	216
学科专业 教育课 (64 学分)	学科平台课	必修	6	6	0	108
	专业基础课		34	31	3	612
	专业核心课	必修	16	11	5	288
	专业选修课	选修	8	4	4	144
能力拓展 课程 (15 学分)	复合交叉课	必修	9	0	9	162
		选修	0	0	0	0
	专业自主课	必修	6	6	0	108
		选修	0	0	0	0
实践教育课 (30 学分)	课程实践	必修	14	0	14	252
	集中实践	必修	16	0	16	共 16 周
总计			168	100.5	67.5	学时+周数 2905+16 周
实践教学学分占总学分百分比				40.2%		

## 十、教学计划进程安排

见 2022 级指导性教学计划进程表。

## 9. 校内专业设置评议专家组意见表

总体判断拟开设专业是否可行		<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
<p>理由:</p> <p>上海作为长江流域经济发展的龙头和全国的经济中心，特别是上海的“五个中心”建设，对翻译人才的需求源源不断，目前上海翻译人才市场需求缺口达 50%以上。高素质的中译外人才的缺乏，复语型和复合型人才需求旺盛。</p> <p>翻译专业的设置符合学校“立足上海、面向全国，努力培养高素质的复合型、应用型人才，积极创建有特色、高水平应用技术型大学。”的办学定位。有助于结合学校现有“外语+”、“信息技术+”复合型人才培养模式，打造“外语+翻译”、“翻译+计算机”一专多能的人才培养模式，搭建计算机翻译人才队伍，进一步凸显学校办学特色。</p> <p>学校的英语专业自 2004 年开建以来，已有 18 年的办学史，拥有一支理论水平高、实践能力强、职称结构、年龄结构合理的“双师型”教学科研团队。2021 年学校获批上海市教育委员会翻译专业硕士点培育项目，英语专业开始逐步朝着“翻译本科专业”和“翻译专业硕士”的目标不断转型发展，充分做好了新专业建设的准备。</p> <p>学校图书馆有丰富的馆藏资源，同时新建的现代化图书馆含有多个中外文数字资源库，专业文献资源能充分满足翻译专业学生在专业文献资料方面的需要。学校先后投资建设了具有特色的同声传译实验室 2 个，语言实验室 15 个（740 个座位）、别具特色的国家实训室 3 个，各型多功能智慧教室近 50 个，以及正在修建的外语 3D 虚拟情景智慧化实训室 1 个，以供未来新专业的课程、实验等专业教学使用，能够充分满足新专业建设的需要。</p> <p>评审结论：同意申报设置翻译本科专业。</p>		
拟招生人数与人才需求预测是否匹配		<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
本专业开设的基本条件是否符合教学质量国家标准	教师队伍	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
	实践条件	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
	经费保障	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
<p>专家签字:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center; height: 100px;">     </div>		

## 10. 医学类、公安类专业相关部门意见

(应出具省级卫生部门、公安部门对增设专业意见的公函并加盖公章)

附表 1

## 相近专业教师基本情况表

相近专业名称：英语专业

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职/兼职	专业技术职务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域
冯奇	男	1960.06	语言学概论	专任	教授	研究生	上海外国语大学	外国语言学及应用语言学	博士	应用语言学及翻译
梁中贤	女	1961.01	外国文学赏析	专任	教授	研究生	华东师范大学	外国文学	博士	外国文学研究
王哲	女	1961.10	翻译理论与实践、跨文化交际	专任	教授	研究生	北京大学	教育管理	博士	旅游翻译
何敢	女	1960.03	翻译理论与实践、英语泛读	专任	教授	研究生	波兰雅盖隆大学	社会学	博士	翻译研究
蔡基刚	男	1955.02	学术写作	专任	教授	研究生	上海外国语大学	外国语言学及应用语言学	硕士	对比语言学、应用语言学
郑媛媛	女	1979.11	英语听力、高级综合英语	专职	副教授	研究生	美国查普曼大学	英语教育学	博士	英语教育
昌兰华	男	1979.10	翻译理论与实践、英语视听	专职	副教授	研究生	上海外国语大学	翻译学	硕士（博士在读）	翻译研究
张琦	女	1987.05	翻译理论与实践、综合英语	专职	讲师	研究生	上海外国语大学	翻译学	硕士	英汉口笔译
胡雅坪	女	1979.01	英美文学作品选读	专职	副教授	研究生	上海外国语大学	外语语言文学	硕士	语言学
蔡懿焱	女	1978.11	综合英语	专职	副教授	研究生	浙江大学	外语语言文学	硕士	外国文学
陈婵娟	女	1980.12	综合英语	专职	副教授	研究生	上海外国语大学	外语语言文学	硕士	英汉翻译
唐爱军	女	1970.04	希腊神话作品赏析	专职	副教授	研究生	浙江大学	外国语言文学	硕士	语言学
夏伟怡	女	1990.07	跨文化交际、	专职	副教授	研究生	英国爱丁堡	英语语言文	硕士	英语教育

			英语演讲与辩论				大学	学（教育学）	（博士在读）	
姜宏	女	1977.08	英美文学	专职	副教授	研究生	齐齐哈尔大学	英语语言文学	硕士（博士在读）	英美文学
邵运希	女	1990.10	联络口译 英语演讲与辩论	专职	讲师	研究生	印第安纳州立大学	外国语言文学	硕士	外国语言文学
邱玉情	女	1990.10	综合英语	专职	助教	研究生	上海外国语大学	翻译	硕士	语言学及翻译
张欢	男	1993.02	英语听力、基础英语	专职	助教	研究生	上海理工大学	翻译	硕士	口译
郑妍	女	1996.12	英语口语、英语听力	专职	助教	研究生	香港大学	翻译	硕士	笔译
林正奇	男	1990.11	商务英语、英语口语	专职	讲师	研究生	华东理工大学	外语语言学及应用语言学	硕士	商务英语翻译
庄甘林	女	1991.10	基础英语 英语听力	专职	讲师	研究生	上海大学	翻译学	硕士	笔译
张丽	女	1881.01	工商管理	兼职	无	研究生	塞万提斯大学	管理学	硕士	管理学
林世宋	男	1982.07	翻译项目管理	兼职	无	本科	福建师范大学	企业管理	学士	英语语言文学
俞剑辉	男	1981.06	口译工作坊	兼职	副高	本科	福建师范大学	日语语言文学	学士	产教融合
朱亚军	男	1960.10	翻译理论与实践	兼职	教授/编审	研究生	上海外国语大学	语言学	博士	翻译理论与实践
胡加圣	男	1964.04	外语电化教学	兼职	教授	研究生	上海外国语大学	外国语言学及应用语言学	博士	语言与教育

附表 2

## 相近专业教师基本情况表

相近专业名称：法语专业

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职/兼职	专业技术职务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域
陈霞	女	1983/7/19	高级法语 I	专职	讲师	硕士	浙江大学	法语语言文学	硕士	法语翻译、法语教学法
谢津津	女	1982/10/18	法语写作、高级法语 III	专职	讲师	硕士	上海外国语大学	法语语言文学	硕士	法国文化、法国文学
朱文婧	女	1986/7/6	毕业论文指导	专职	讲师	硕士	上海外国语大学	法语语言文学	硕士	法国文化、法语教学法、法语语言学
王尧	女	1987/3/13	高级法语 III	专职	讲师	硕士	上海外国语大学	法语语言文学	硕士	法国文学、法语语言学
黄珂维	女	1974/10/4	高级法语 I、法语听说综合训练 I	专职	副教授	硕士	上海师范大学	比较文学与世界文学	硕士	法国文学、法语翻译
孙丰怡	女	1987/6/19	基础法语 I、法语听说综合训练 I	专职	讲师	硕士	法国奥尔良大学	语言学与教学法	硕士	法语教学法、法语语言学
李彩薇	女	1990/6/26	法语口语、法语阅读	专职	讲师	硕士	上海外国语大学	法语语言文学	硕士	法国文化、法语教学
鲍耶	女	1984/4/17	高级法语 I、法语文学概论	专职	助教	硕士	法国普罗旺斯-艾克斯-马赛第一大学	现代法国文学	硕士	法国现代文学
王怡婷	女	1990/4/7	基础法语 III、法国历史		助教	硕士	法国曼恩大学（勒芒大学）	对外法语教学	硕士	对外法语教学法
钱虹红	女	1992/1/14	基础法语 III、第二外语（法语）III	专职	助教	硕士	法国索邦大学	法语语言	硕士	法语语言学、对外法语教学法
邱敏	女	1993/8/3	基础法语 I、法语听力 I	专职	助教	硕士	西安外国语大学	法语语言文学	硕士	法语语言学
王迅唯	女	1990/2/11	基础法	专职	助教	硕士	华东师范大	法语语言文	硕士	翻译理



			语 I、法语阅读 I				学	学		论与实践
霍雨佳	女	1994/1/16	基础法语 III、第二外语（法语）I	专职	助教	硕士	索邦大学	对外法语教学	硕士	法语教学法
王卓娴	女	1992/12/14	商贸法语、旅游法语	专职	助教	硕士	巴黎索邦大学	语言学	硕士	语言学、品牌管理
李怡锐	女	1994/10/16	基础法语 I、法国历史	专职	助教	硕士	上海外国语大学	法语语言文学	硕士	法语语言学
程彦彦	女	1990/11/2	基础法语 I、法语口语 I	专职	助教	硕士	上海外国语大学	法语语言文学	硕士	法国文化
丁虹惠	女	1987/1/18	基础法语 III、法语口语 III	专职	讲师	研究生班毕业	法国巴黎第七大学	对外法语和语言学	研究生班毕业	法语教学法
麻思雨	女	1986/11/27	基础法语 III、法语翻译理论与实践	专职	助教	硕士	法国图卢兹第二大学	语言学	硕士	跨文化交流、应用语言学
邹沁	女	1988/3/3	高级法语 I、法语语言学概论	专职	助教	硕士	复旦大学	法语语言文学	硕士	法语语言学
吴佳文	女	1995/10/14	法语翻译理论与实践、法语口语 III	专职	助教	硕士	上海外国语大学	法语口译	硕士	法语口译
朱嘉雯	女	1992/11/7	法语计算机处理、法语听力 III	专职	无	硕士	伯明翰大学	教育学	硕士	法国与法语地区研究、法语翻译
陈良明	男	1953/5/26	法语翻译理论与实践	专任	副教授	硕士	复旦大学	法语语言文学	硕士	法语翻译
李建英	女	1958/4/5	法语文学概论	专任	教授	博士	法国巴黎索邦大学	比较文学	博士	比较文学

附表 3

## 相近专业教师基本情况表

相近专业名称：德语专业

姓名	性别	出生年月	拟授课程	专职 / 兼职	专业技术职务	学历	最后学历毕业学校	最后学历毕业专业	最后学历毕业学位	研究领域
郭歌	女	1981/5/29	计算机辅助德汉互译	专职	副教授	硕士	同济大学	德国文学	硕士	翻译
吴琼	女	1979/10/26	综合德语、德语写作基础	专职	讲师	硕士	德国波恩大学	中德翻译	硕士	翻译
潘学范	女	1988/4/23	综合德语、德语基础能力训练	专职	讲师	硕士	德国马堡大学	对外德语	硕士	德语教学法, 跨文化交际
高瑞霞	女	1977/8/22	商务德语翻译、综合德语	专职	讲师	硕士	同济大学	德国哲学	硕士	德国哲学、德语教学研究
徐成平	女	1990/7/24	德语视听说、研究方法 with 论文写作	专职	讲师	硕士	同济大学	德语语言文学	硕士	语言学
朱伟佳	女	1992/4/13	德语阅读与思辨	专职	讲师	硕士	上海外国语大学	汉语国际教育	硕士	教学法, 跨文化
李诗婷	女	1993/9/28	德语词汇学与构词法	专职	助教	硕士	德国马堡大学	对外德语	硕士	德语教学法, 德语语言学
胡雨	女	1992/10/1	高级德语	专职	讲师	硕士	德国特里尔大学	日耳曼语言文学	硕士	对外德语, 德语语言学
夏诤天	男	1989/7/13	德国企业经济、财务会计概论	专职	讲师	硕士	德国慕尼黑大学	企业经济学	硕士	跨文化沟通, 国际管理
王笑	女	1994/12/18	高级德语、德语二外	专职	助教	硕士	维尔茨堡大学	日耳曼语言文学作为外语语言文学	硕士	语言学、民俗学
王昱茜	女	1997/5/22	高级德语、科技德语	专职	助教	硕士	上海外国语大学	日耳曼语言文学	硕士	中德关系史
蔡兴乐	男	1992/9/17	中华经典德语诵读与传播	专职	无	硕士	图宾根大学	德语文学	硕士	德语现代诗歌, 西方文艺理论
丁智勇	男	1955/1/13	综合德语	专任	副教授	本科	上海外国语大学	德语	本科	语言学
陈明浩	男	1954/9/25	经济德语、德语外	专任	教授	硕士	同济大学	日耳曼语言文学	硕士	应用语言学

			贸函电					学		
梁锡江	男	1978/10/11	德语听力	专任	教授	博士	上海外国语大学	德语语言文学	博士	德语语言学
胡丹	男	1978/5/24	综合德语	专任	副教授	博士	上海外国语大学	德语语言文学	博士	德语国家国情
郭屹炜	男	1971/7/27	综合德语	专任	副教授	博士	同济大学	外国语言学及应用语言学	博士	德语语言学、德语教学法